

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1934)
Heft: 673

Artikel: Pour le jeune federal de 1934
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-693134>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 08.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 13—No. 673

LONDON, SEPTEMBER 15, 1934.

PRICE 3d.

POUR LE JEUNE FEDERAL DE 1934.

Aujourd'hui, si vous entendez sa voix n'endurcissez pas votre cœur. "Psaume 95, v. 7.

Cette vieille parole d'un croyant, qui nous vient du fond des siècles est bien le mot d'ordre qu'il faut à notre peuple, au jour où il s'apprête à célébrer son jeune national.

Le malheur des peuples comme celui des individus, c'est de cesser d'écouter la voix de Dieu et de s'endurcir le cœur. On se laisse prendre par le présent, par les préoccupations matérielles; les intérêts immédiats voient tout l'horizon. On oublie que la justice seule élève les nations et que l'homme ne vit pas de pain seulement. On oublie Celui qui seul peut donner à l'âme ce dont elle a besoin au plus profond d'elle-même.

Et l'on s'étonnerait de la vague de passion, d'égoïsme, de haine, qui passe sur notre pauvre monde? Mais l'apôtre le disait bien: ce que l'homme sème, il le récoltera. On a semé pour le siècle présent seul, en oubliant l'éternité, et on en récolte la vanité et l'impuissance. Les individus ne se comprennent plus, les divisions s'exacerbent, les peuples se soupçonnent et se détestent.

Aujourd'hui, écoutez Sa voix! Aujourd'hui, cessez d'endurcir votre cœur? — voilà l'appel qui nous est adressé, à nous citoyens suisses, en ce jour de prière et de repentance nationales. Comprendons que c'est nous mêmes qui avons à faire sur nous-mêmes un retour personnel et individuel, que nous devons redescendre aux sources profondes, qui seules font vivre l'homme à Dieu, l'Auteur et le garant de l'ordre moral! Il ne s'agit pas là de moralité vague et superficielle, mais d'un effort que nous avons à faire chacun pour soi pour revenir à la vérité et la sincérité absolue avec nous mêmes et avec les autres, à la pureté parfaite des intentions et des sentiments, au désintéressement complet, en ce qui concerne notre personne, à cet amour sublime que, le Christ a vécu dans sa plénitude, jusqu'à la mort!

Voilà l'appel de la Voix divine qui nous est adressé aujourd'hui, contre lequel nous cesserons d'endurcir nos cœurs.

A chacun de le prendre au sérieux, sans attendre de voir ce que le voisin fera. C'est ainsi seulement que notre Jeune national deviendra réellement efficace.

Que Dieu bénisse notre patrie et notre peuple!

Le Consistoire et le Pasteur de
L'Eglise Suisse de Londres.
(langue française).

P.S.—Les cultes du Jeunes seront célébrés à:
19 Endell Street, le Dimanche 16 septembre
à 11 H. du matin et 6 H.30 du soir et seront
suivis de la Ste.-Cène.

Chacun est prié d'y voir une invitation
personnelle à lui adressée!

EIDGENOESSISCHER DANK- und BETTAG 1934.

"Heute, so ihr Seine Stimme höret, so verstocket euer Herz nicht!" Psalm, 95, 7 u. 8.

Aus einem entlegenen Jahrhundert kommt dieses alte Wort eines Gläubigen auf uns. Es ist ein Mahnruf an unser Volk, besonders in dieser Zeit, wo es sich anschiekt seinen Eidgenössischen Betttag zu feiern.

Das Unglück der Völker wie der Einzelnen rührt daher, dass sie nicht mehr auf die Stimme Gottes hören, sondern ihr ihre Herzen verschliessen. Die Gegenwart und die Sorgen um zeitliches Gut halten uns gefangen und verschleiern uns den Horizont. Zu oft vergessen wir, dass Gerechtigkeit die Völker erhöht und der Mensch nicht vom Brot allein lebt. Wir vergessen Desjenigen, Der allein einer Seele das zu geben vermag, nach was zu tiefst verlangt und sich sehnt. — Welch Wunder deshalb, wenn die Wellen der Leidenschaft, des Egoismus und des Hasses über unsere Welt dahinfliegen? Der Apostel sagt zu Recht: "Was der Mensch säet, das wird er ernten." Wir haben zu oft nur für den Augenblick gesät und der Ewigkeit vergessen. Deswegen ernten wir die Eitelkeit und Ohnmacht. Die Menschen verstehen sich nicht mehr; die Trennungsstriche werden schärfer gezogen; die Völker verdächtigen und hassen sich gegenseitig.

"Heute, höret Seine Stimme!" Höret heute auf, euer Herzen zu verhärtet! Das ist der Ruf, der am Eidgenössischen Busstag an jeden Schweizerbürger ergeht. Lasst uns verstehen, dass wir persönliche Einkehr halten müssen. Wir müssen zu dem Quell hinabsteigen, aus dem allein der Mensch unvergängliche Lebenskräfte schöpft. Lasst uns hingehen zu GOTT, dem Urheber und Erhalter aller wahren sittlichen Weltordnung! Es handelt sich nicht um eine allgemeine, verwaschene und oberflächliche Moral, sondern um die persönliche Anstrengung eines jeden Einzelnen, damit er den Weg zur Wahrhaftigkeit und Ehrlichkeit gegen sich selbst und andere wieder finde; den Weg zur vollkommenen Reinheit der Absichten und Gefühle und zur völligen Uneigennützigkeit; den Weg zur edelsten Liebe, die CHRISTUS uns so völlig bis zu Seinem Tod vorgelebt hat.

Diesem göttlichen Mahnruf, der heute an uns alle ergeht, dürfen wir uns nicht mehr versagen. Ein Jeder soll ihn für seine eigene Person ernst nehmen, ohne lange darauf zu warten, was sein Mitmensch tun wird. So allein kann der Eidgenössische Dank-Buss und Betttag in unserem Volk wirksam werden.

GOTT segne unser Land und unser Schweizervolk!

Die Kirchenpflege und der Pfarrer der
Schweizerkirche, London.
(Deutschsprachige Gemeinde).

Am Eidgenössischen Betttag werden die Gottesdienste in unserer Kirche zu St. Anne und St. Agnes' 9, Gresham Street, E.C.2, um 11 Uhr morgens u. 7 Uhr abends stattfinden mit nachfolgenden Feiern des Heiligen Abendmahls. — Ein jeder unserer Landsleute ist dazu herzlich eingeladen.

from Einsiedeln, as well as several hundred motor cars, were held up on the mountain roads near the town.

The towns of Weggis and Vitznau, on the lake of the four Cantons (Lucerne) are flooded to a depth of 3ft.

SWISS "CHEQUERS."

The Swiss Confederation has just come into a notable bequest under the will of the late J. E. von Wattenwyl, a wealthy citizen of Berne, who has left for the use of the Government the mansion known as the "Frischinghaus," together with the magnificent art collection which it contains.

The mansion is to be used for entertainment purposes. Hitherto owing to lack of a suitable place, local Government entertainments have had to take place in hotels.

It has yet to be decided whether the mansion will be used as the official residence of the President of the Swiss Confederation.

U.S.-SWISS TRADE.

The American Embassy in Berne has proposed to the Swiss Government the ratification of a Customs regulation agreement, in order to facilitate commercial relations between Switzerland and the United States.

The purpose of such an agreement is said to be the development of the exports of the two countries on a fixed basis. The Swiss Government is preparing a proposal for the forthcoming conference with the representatives of the United States.

A SWISS EXPEDITION.

Headed by Professor Alfred Metraux, of Switzerland, a new expedition is seeking to succeed where many of all nationalities have failed — in solving the mystery of Easter Island.

Far out in the Pacific, 2,000 miles off the coast of South America, lies the three-peaked volcanic island which has baffled the world's archaeologists and engineers.

Vast stone monuments, huge statues, giant colonnades — some 37 feet tall — cover the island. The thirty-six miles of coast are ringed with platforms of gigantic squared blocks on which the strange figures were set up. Some of these platforms are as much as 500 feet long and the stones weigh as much as 20 tons.

The style of the carving and the use of stone is utterly unlike anything found in any other Pacific Island.

Who were these workers of bygone centuries? For what purpose did they create these avenues, towers and statues? What machines and engines did they use?

If the professor can answer these problems, he will have solved one of the world's most fascinating mysteries.

SETTLEMENTS BANK.

The steady improvement in the position of the Bank for International Settlements is again marked in the return for August which indicates a big increase in business. The balance-sheet totals have gone up from Sw. Frs.653.4 million to Sw. Frs.673.3 million showing that the June depression has been definitely passed.

The improvement is due to a substantial increase of the rediscountable bills and acceptances which stand now at Sw. Frs.146.5 million, against Sw. Frs.149 million in the July statement. Sight Funds show an improvement of Sw. Frs.2 million.

The increase in the cash from Sw. Frs. 5 million to Sw. Frs.13 million is rather surprising.

The gold reserve stands now at Swiss Frs.13.8 millions after a decrease of nearly Swiss Frs.1 million. The time fund interests have improved from Swiss Frs.38 millions to Swiss Frs.44.4 millions. The rising tendency of the sundry bills and investments is marked with an increase of these items from Swiss Frs.227.5 millions to Swiss Frs.233.6 millions.

The liabilities show a marked increase of the short-term and long-term deposits of the Central Banks for their own account from Swiss Frs.148 millions to Swiss Frs.168 millions, thus showing that the bank is being used more and more for central banking transactions.

VISIT AT THE FEDERAL PALAIS.

Dr. Buresch, Austrian Federal Minister has paid a visit to Federal Councillor Meyer, head of the Finance Dept., in order to discuss financial matters between the two countries.

SWISS BANKERS' MEETING.

The Swiss Bankers Association held their Annual General Meeting at Montreux on Saturday last. M. Golay, General Manager of the Swiss Bank Corporation, read a paper on "Problems of Swiss Banking," which was greatly applauded by the audience.

M. Meyer, Swiss Finance Minister, vigorously defended Switzerland's link with the gold standard.

"In a country like ours," he said, "which has attained its well-being through economy, and whose savings bank deposits amount to 6,000,000,000 Swiss francs, the maintenance of our currency basis is essential to our economic activity."

M. Meyer also expressed a hope that closer economic ties would be created between the countries forming the gold bloc.



HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

FEDERAL.

SEVERE STORMS IN SWITZERLAND.

A train was derailed, tourists have been held up on mountain roads, and several towns isolated in a great storm in northern Switzerland.

The train, which was proceeding from Lucerne to Arth-Goldau, was unable to pull up in time to avoid obstructions thrown on to the line by a landslide.

The town of Schwyz is isolated and all roads leading into it have been wrecked by the storm.

Many tourists were unable to return to their homes, and a party of 200 excursionists coming